

Lingüística Francesa Comparada

Codi: 103356
Crèdits: 6

Titulació	Típus	Curs	Semestre
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4	0
2502533 Estudis Francesos	OB	3	2

Professor/a de contacte

Nom: Roser Gauchola Gamarra
Correu electrònic: Roser.Gauchola@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)
Grup íntegre en anglès: No
Grup íntegre en català: No
Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

No escau.

Objectius

L'assignatura *Lingüística francesa i comparada* forma part de la formació nuclear dels estudiants del Grau d'Estudis Francesos i es tracta, per tant, d'una assignatura obligatòria.

En aquesta assignatura, inclosa en la matèria *Lingüística francesa*, es pretén dotar l'estudiant dels recursos necessaris per a dur a terme l'anàlisi lingüística de documents actuals en llengua francesa tant en la seva dimensió oral com escrita.

Amb aquestes anàlisis es pretén contribuir a la millora de les competències lingüístiques i textuais de l'alumne/a quan s'expressen tant en francès com en espanyol o quan tradueixi del francès a l'espanyol o de l'espanyol al francès; i, d'altra banda, s'intenta contribuir a proporcionar-li una formació que li permeti fer front a un ensenyament eficaç del francès llengua estrangera (FLE).

Competències

Estudis d'Anglès i Francès

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.

- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis Francesos

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Demostrar que coneix i és capaç d'aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar els diferents mecanismes de les produccions orals o escrites en llengua francesa.
2. Analitzar i utilitzar les tècniques d'expressió escrita en llengua francesa.
3. Analitzar i utilitzar les tècniques d'expressió oral en llengua francesa.
4. Analitzar, aplicar les metodologies i la terminologia específica de l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
5. Emmarcar tipològicament els principals fenòmens de la llengua francesa i relacionar-los amb fenòmens similars d'altres llengües romàniques.
6. Exposar els conceptes propis de la llengua, la lingüística i la literatura franceses.
7. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuals en els textos formals i científics.
8. Expressar-se oralment i per escrit amb un nivell de llengua francesa corresponent al nivell d'usuari experimentat.
9. Fer anàlisis i comentaris lingüístics en els diferents àmbits d'estudi (fonètica, fonologia, morfologia, lexicologia i semàntica) de la llengua francesa.
10. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
11. Interpretar el contingut de discursos orals en llengua francesa de diferent índole.
12. Interpretar el contingut de textos escrits en llengua francesa de diferent índole.
13. Interrelacionar els diferents aspectes de la lingüística.
14. Preparar una exposició a partir de l'anàlisi de la situació més actual d'algun aspecte professional relacionat amb la matèria.

15. Produir discursos orals en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació.
16. Produir textos escrits en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació.
17. Resoldre problemes de manera autònoma.
18. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina.
19. Treballar en equip respectant les diverses opinions.

Continguts

1. La comparació lingüística: definició enfocaments, aplicacions
2. L'enfocament funcional de les llengües: les llengües com a sistemes de resolució de problemes. Invariant vs variabilitat
3. Les principals funcions lingüístiques. Alguns exemples.
4. L'enfocament pancrònic de les llengües: el procés de gramaticalització

Metodologia

En l'assignatura de *Lingüística francesa i comparada* es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva
- Presentacions orals
- Anàlisi de fenòmens lingüístics

Els intercanvis a la classe seran de tipus professor-estudiant i estudiant-estudiant

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva. Anàlisi, valoració i discussió de documents escrits en llengua francesa	45	1,8	6, 8
Tipus: Supervisades			
Preparació d'exposicions orals, preparació de treballs escrits, tutories	20	0,8	6, 8, 14
Tipus: Autònomes			
Lectura de textos, realització d'exercicis	80	3,2	

Avaluació

L'avaluació del curs serà contínua, i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses proves com els treballs lliurats durant tot el semestre:

- Participació activa a classe en les discussions

- Lliurament / presentació de treballs o d'exposicions orals
- Realització de diverses proves d'avaluació formativa en funció dels temes del programa abordats
- Es considerarà com a '**no avaluable**' si l'alumne ha lliurat menys d'un 75% dels treballs i/o proves assignats al curs.
- La **reavaluació** sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet avaluació contínua, hagin suspès (sempre i quan hagin lliurat més del 75% dels treballs i/o proves assignats). La participació activa a classe no podrà ser avaluada sense el vistiplau de la coordinació d'estudis o del centre.

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Casos particulars: Els estudiants **francòfons** hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Examen final	20%	1	0,04	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 17
Exercicis i exàmens escrits	40%	4	0,16	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18
Lliurament de treballs	40%	0	0	5, 6, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 18, 19

Bibliografia

Creissels, D. (2006), *Syntaxe générale. Une introduction typologique 2. La phrase*. Paris : Hermes Lavoisier.

Creissels, D. (2006), *Syntaxe générale. Une introduction typologique 1. Catégories et constructions*. Paris : Hermes Lavoisier.

Feuillet, J. (2006), *Introduction à la typologie linguistique*. Paris : Honoré Champion.

Kilani-Schoch, M. (1988), *Introduction à la morphologie naturelle*. Berne : Peter Lang.

Lazard, G. (1994), *L'Actance*. Paris : PUF.

Lazard, G. (2001), *Études de linguistique générale. Typologie grammaticale*. Leuven-Paris : Peeters.

Lazard, G. et Moyse-Faurie, Cl. (éds.) (2005), *Linguistique typologique*. Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires Septentrion, coll. « Sens et structures ».

Moreno Cabrera, J.C. 1991. *Curso universitario de lingüística general. Tomo I: Teoría de la gramática y sintaxis general*. Madrid: Síntesis.

Muller, C. 2002. *Les Bases de la syntaxe*. Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux.

Seiler, H. 1988. *The Dimension of Participation. Función, 7*. Guadalajara: Centro de Investigación de Lenguas Indígenas.

Seiler, H. 2000. *Language Universals Research: A Synthesis*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen.

N.B. A mida que s'abordin els diferents punts del programa, es proporcionaran bibliografies complementàries i específiques.

